



CHAPITRE 111

[Sanctionnée le 21 février 1957]

Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne

Préambule.

ATTENDU que la ville de Terrebonne demande l'adoption d'une loi annexant au territoire de ladite ville de Terrebonne une partie du territoire actuellement compris dans les limites de la paroisse de Saint-Charles de Lachenaie et une partie du territoire actuellement compris dans les limites de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Annexion. 1. Le territoire ci-après décrit est, quant à sa partie située dans la seigneurie de Terrebonne, détaché de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne; quant à la partie située dans la seigneurie de Lachenaie, détaché de la municipalité de Lachenaie et est en entier annexé à la ville de Terrebonne:

"Un territoire situé en partie dans la seigneurie de Terrebonne et en partie dans la seigneurie de Lachenaie, comprenant tous les lots ou partie de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, cours d'eau, ou partie d'iceux renfermés dans les limites sui-

CHAPTER 111

[Assented to, the 21st of February, 1957]

An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne

Preamble.

WHEREAS the town of Terrebonne prays for the passing of an act to annex to the territory of the said town of Terrebonne a portion of the territory presently comprised within the boundaries of the parish of Saint-Charles de Lachenaie and a portion of the territory presently comprised within the boundaries of the parish of Saint-Louis de Terrebonne;

Whereas it is expedient to grant its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Annexion. 1. The territory hereinafter described shall, as to its portion situated in the seignory of Terrebonne, be detached from the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne; as to the portion situated in the seignory of Lachenaie, detached from the municipality of Lachenaie and shall be annexed as a whole to the town of Terrebonne:

"A territory situated partly in the seignory of Terrebonne and partly in the seignory of Lachenaie, comprising all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights-of-way, water courses or part thereof included within the following limits, to wit: starting from

vantes, à savoir: partant d'une borne de pierre, sur la ligne de division entre la seigneurie de Terrebonne et la seigneurie de Lachenaie, marquant le coin sud-est du lot 128 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne; de là, en se référant au susdit cadastre officiel, passant successivement par les lignes et démarcations suivantes: la ligne sud des lots 128, 127, 126, 125, 124, 123, 122 et 121 jusqu'à une autre borne de pierre marquant le coin sud-ouest du lot 121; la ligne séparative des lots 120 et 121; une ligne brisée séparant le lot 120 du lot 122 jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots de subdivision 124-88 et 124-89; ledit prolongement dans une direction perpendiculaire au chemin Pincourt traversant les lots 122, 123 et le chemin Pincourt; ladite ligne séparative des lots de subdivision 124-88 et 124-89 prolongée dans une direction perpendiculaire au chemin Pincourt à travers les lots 124 et 125; la ligne séparative des lots 125 et 126 en allant vers le nord jusqu'à son intersection avec la ligne de division entre la seigneurie de Terrebonne et la seigneurie de Lachenaie; ladite ligne de division entre lesdites seigneuries jusqu'à un point à une distance de 2,051.2 pieds de la borne au point de départ; puis en se référant au cadastre officiel de la municipalité de Lachenaie, une ligne traversant le lot 259 jusqu'à un point de la ligne séparative des lots 258 et 259 à une distance de 457 pieds de la ligne de division entre la seigneurie de Terrebonne et la seigneurie de Lachenaie mesurée le long de ladite ligne séparative de lots; une ligne perpendiculaire aux lignes latérales sur toute la largeur des lots 258 et 257; la ligne est du lot 257; en allant vers le sud, jusqu'au coin sud-est du lot de subdivision 257-258; une ligne déviant par la gauche d'environ 71°00', traversant les lots 256-47, 256-46 et 246-20 sur une longueur de 1,860 pieds plus ou moins, jusqu'au côté ouest du droit de voie du chemin de fer Canadien du Pacifique; une ligne perpendiculaire audit côté ouest dudit droit de voie en un point; à une distance de 3,063 pieds au nord de l'axe de la rue Saint-Louis, mesurée le long dudit côté est dudit droit de voie, abstraction faite d'une équerre de 24 pieds; le

a stone boundary-mark on the division line between the seigniorie of Terrebonne and the seigniorie of Lachenaie indicating the southeast corner of original lot 128 of the official cadastre of the parish of Saint-Louis de Terrebonne; thence, with reference to the aforesaid official cadastre, successively along the following lines or boundary lines: the southern line of lots 128, 127, 126, 125, 124, 123, 122 and 121 to another stone boundary-mark on the southwestern corner of lot 121; the dividing line between lots 120 and 121; a broken line separating lot 120 from lot 122 to the extension of the dividing line between subdivision lots 124-88 and 124-89; the said extension perpendicularly to Pincourt road through lots 122, 123 and Pincourt road; the said dividing line between subdivision lots 124-88 and 124-89 extended perpendicularly to Pincourt road across lots 124 and 125; the dividing line between lots 125 and 126 towards the north to its intersection with the division line between the seigniorie of Terrebonne and the seigniorie of Lachenaie; the said division line between the said seigniories to a point at a distance of 2,051.2 feet from the boundary-mark at the starting point; thence, with reference to the official cadastre of the municipality of Lachenaie, a line passing through lot 259 to a point on the dividing line between lots 258 and 259 at a distance of 457 feet from the division line between the seigniorie of Terrebonne and the seigniorie of Lachenaie measured along the said dividing line of lots; a line perpendicular to the lateral lines along the whole of the width of lots 258 and 257; the eastern line of lot 257; towards the south, to the southeastern corner of subdivision lot 257-258; a line deflecting on the left by about 71°00', through lots 256-47, 256-46 and 246-20 over a distance of 1,860 feet, more or less, to the western side of the Canadian Pacific Railway right-of-way; a line perpendicular to the said western side of the said right-of-way at a point being at a distance of 3,063 feet north of the center of Saint-Louis street, measured along the said eastern side of the said right-of-way, regardless of a right angle of 24 feet; the eastern side of the said right-of-way towards the south to the

côté est dudit droit de voie en allant vers le sud jusqu'au côté nord de la rue Saint-Louis et son prolongement jusqu'à la ligne de division entre la seigneurie de Terrebonne et la seigneurie de Lachenaie; et enfin cette dernière ligne en allant vers le nord-ouest jusqu'au point de départ."

northern side of Saint-Louis street and its extension to the division line between the seigniorie of Terrebonne and the seigniorie of Lachenaie; and finally the latter line towards the northwest to the starting point."

Annexion. 2. Les parties des lots 122, 123, 124, 125, 126 et 127 détachées, par la présente loi, du territoire de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne et annexées au territoire de la ville de Terrebonne, ainsi que la partie du lot 259 détachée du territoire de la municipalité de Lachenaie et annexée au territoire actuel de la ville de Terrebonne, feront partie du quartier Sainte-Marie, et le résidu du territoire annexé fera partie du quartier Saint-Louis.

2. The portions of lots 122, 123, 124, 125, 126 and 127, detached by this act from the territory of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne and annexed to the territory of the town of Terrebonne, as well as the portion of lot 259 detached from the territory of the municipality of Lachenaie and annexed to the present territory of the town of Terrebonne, shall form part of Sainte-Marie ward, and the remainder of the annexed territory shall form part of Saint-Louis ward.

1907,
c. 75,
s. 10,
remp.
3. L'article 10 de la loi 7 Édouard VII, chapitre 75, est remplacé par le suivant:

3. Section 10 of the act 7 Edward VII, chapter 75, is replaced by the following:
1907,
c. 75,
s. 10,
replaced.

Territoire. "10. Le territoire de la ville de Terrebonne est compris dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne est du lot 120 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne avec la rive gauche ou rive nord de la rivière Jésus ou des Mille-Iles; de là, en se référant au susdit cadastre officiel, passant successivement par les ou parties des lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; ladite ligne est du lot 120 jusqu'à une borne de pierre marquant le coin sud-ouest du lot 121; la ligne séparative des lots 120 et 121; une ligne brisée séparant le lot 120 du lot 122 jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots de subdivision 124-88 et 124-89; ledit prolongement dans une direction perpendiculaire au chemin Pincourt traversant les lots 122, 123 et le chemin Pincourt; ladite ligne séparative des lots de subdivision 124-88 et 124-89 prolongée dans une direction perpendiculaire au chemin Pincourt à travers les lots 124 et 125; la ligne séparative des lots 125 et 126 en allant vers le nord jusqu'à son intersection avec la ligne de division entre la seigneurie de Terrebonne et la seigneurie de Lachenaie;

"10. The territory of the town of Terrebonne shall be comprised within the following boundaries, to wit: starting from the point of intersection of the eastern line of lot 120 of the official cadastre of the parish of Saint-Louis de Terrebonne with the left side or northern shore of the rivière Jésus or des Mille-Iles; thence, with reference to the said official cadastre, successively along the following lines, or parts of lines and boundary lines succeeding one another; the said eastern line of lot 120 to a stone boundary-mark on the southwestern corner of lot 121; the dividing line between lots 120 and 121; a broken line separating lot 120 from lot 122 to the extension of the dividing line between subdivision lots 124-88 and 124-89; the said extension perpendicularly to Pincourt road through lots 122, 123 and Pincourt road; the said dividing line between subdivision lots 124-88 and 124-89 extended perpendicularly to Pincourt road across lots 124 and 125; the dividing line between lots 125 and 126 towards the north to its intersection with the division line between the seigniorie of Terrebonne and the seigniorie of Lachenaie; the said division

ladite ligne de division entre lesdites seigneuries jusqu'à un point à une distance de 2,051.2 pieds de la borne au point de départ; puis en se référant au cadastre officiel de la municipalité de Lachenaie, une ligne traversant le lot 259, jusqu'à un point de la ligne séparative des lots 258 et 259 à une distance de 457 pieds de la ligne de division entre la seigneurie de Terrebonne et la seigneurie de Lachenaie mesurée le long de ladite ligne séparative de lots; une ligne perpendiculaire aux lignes latérales sur toute la largeur des lots 258 et 257; la ligne est du lot 257; en allant vers le sud, jusqu'au coin sud-est du lot de subdivision 257-258; une ligne déviant par la gauche d'environ 71°00', traversant les lots 256-47, 256-46 et 246-20 sur une longueur de 1,860 pieds plus ou moins, jusqu'au côté ouest du droit de voie du chemin de fer Canadien du Pacifique; une ligne perpendiculaire audit côté ouest dudit droit de voie en un point à une distance de 3,063 pieds au nord de l'axe de la rue Saint-Louis, mesurée le long dudit côté est dudit droit de voie, abstraction faite d'une équerre de 24 pieds; le côté est dudit droit de voie en allant vers le sud jusqu'au côté nord de la rue Saint-Louis et son prolongement jusqu'à la ligne de division entre la seigneurie de Terrebonne et la seigneurie de Lachenaie, cette dernière ligne en allant vers le sud-est et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Jésus ou des Mille-Iles; ledit axe de ladite rivière contournant par le sud des îles Saint-Jean, du Moulin, Bourdon, aux Moutons, Manitou et quatre petits îlots puis laissant l'axe de ladite rivière et contournant l'île Saint-Jean par le sud-ouest et le nord-ouest jusqu'au prolongement de la ligne est du lot 120 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ.

line between the said seigniories to a point at a distance of 2,051.2 feet from the boundary-mark at the starting point; thence, with reference to the official cadastre of the municipality of Lachenaie, a line passing through lot 259 to a point on the dividing line between lots 258 and 259 at a distance of 457 feet from the division line between the seigniories of Terrebonne and the seigniories of Lachenaie measured along the said dividing line of lots; a line perpendicular to the lateral lines along the whole of the width of lots 258 and 257; the eastern line of lot 257; towards the south, to the southeastern corner of subdivision lot 257-258; a line deflecting on the left by about 71°00', through lots 256-47, 256-46 and 246-20 over a distance of 1,860 feet, more or less, to the western side of the Canadian Pacific Railway right-of-way; a line perpendicular to the said western side of the said right-of-way at a point being at a distance of 3,063 feet north of the center of Saint-Louis street, measured along the said eastern side of the said right-of-way, regardless of a right angle of 24 feet; the eastern side of the said right-of-way towards the south to the northern side of Saint-Louis street and its extension to the division line between the seigniories of Terrebonne and the seigniories of Lachenaie; the latter line on towards the southeast and its extension to the center of the rivière Jésus or des Mille-Iles; the said center of the said river passing by the south around the Saint-Jean, du Moulin and Bourdon islands, l'île aux Moutons, the Manitou Island and four small islands, then leaving the center of the said river and passing around the Saint-Jean island by the southwest and the northwest to the extension of the eastern line of lot 120 of the official cadastre of the parish of Saint-Louis de Terrebonne and finally this extended line to the starting point.

Évaluation
d'im-
meubles
annexés.

4. A compter de la date de l'annexion, l'évaluation municipale des immeubles situés sur les territoires détachés de la municipalité de Lachenaie et de Saint-Louis de Terrebonne et annexés à la ville de Terrebonne demeurera telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur, à la date de la sanction de la présente loi

4. From the date of the annexation, the municipal valuation of the immovables situated within the territories detached from the municipality of Lachenaie and of Saint-Louis de Terrebonne and annexed to the town of Terrebonne shall remain as it appears on the valuation roll in force, at the date of the

Valuation
of annex-
ed im-
move-
ables.

jusqu'à l'homologation d'un nouveau rôle d'évaluation dans la ville de Terrebonne.

sanction of this act until a new valuation roll is homologated for the town of Terrebonne.

Taxes.

5. La ville de Terrebonne percevra les taxes des immeubles situés dans les parties annexées, à compter du premier janvier 1957.

5. The town of Terrebonne shall collect the taxes on the immoveables located within the annexed parts as from the first of January, 1957.

Indemnité.

6. Vu la perte d'évaluation subie par la corporation de Lachenaie, la ville de Terrebonne devra payer à ladite corporation de Lachenaie, d'ici au premier avril 1957, une somme de sept mille deux cents dollars à titre de règlement complet et final pour toute obligation résultant ou pouvant résulter de l'annexion; et pour se procurer cette somme le conseil de la ville de Terrebonne est autorisé à contracter un emprunt par obligations, au moyen d'un règlement adopté conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes mais sans la nécessité d'obtenir l'approbation des électeurs propriétaires.

6. In view of the loss of valuation suffered by the corporation of Lachenaie, the town of Terrebonne shall have to pay to the said corporation of Lachenaie, before the first of April, 1957, a sum of seven thousand two hundred dollars as full and final settlement for any obligation resulting or which may result from the annexation; and in order to secure such sum the council of the town of Terrebonne may contract a loan on bonds by means of a by-law adopted in conformity with the provisions of the Cities and Towns Act but without being required to secure the approval of the elector proprietors.

Idem.

7. Vu la perte d'évaluation subie par la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne, la ville de Terrebonne devra payer à ladite paroisse de Saint-Louis de Terrebonne, d'ici au premier avril 1957, une somme de quatre mille cinq cents dollars à titre de règlement complet et final pour toute obligation résultant ou pouvant résulter de l'annexion; et pour se procurer cette somme le conseil de la ville de Terrebonne est autorisé à contracter un emprunt par obligations, au moyen d'un règlement adopté conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes mais sans la nécessité d'obtenir l'approbation des électeurs propriétaires.

7. In view of the loss of valuation suffered by the parish of Saint-Louis de Terrebonne, the town of Terrebonne shall have to pay to the said parish of Saint-Louis de Terrebonne, before the first of April, 1957, a sum of four thousand five hundred dollars as full and final settlement for any obligation resulting or which may result from the annexation; and in order to secure such sum the council of the town of Terrebonne may contract a loan on bonds by means of a by-law adopted in conformity with the provisions of the Cities and Towns Act but without being required to secure the approval of the elector proprietors.

Délai pour effectuer certains travaux.

8. La ville de Terrebonne ne sera pas tenue, avant l'expiration de dix années de la mise en vigueur de la présente loi, de corriger et d'améliorer ses systèmes d'égout et d'aqueduc, de façon à donner satisfaction aux parties annexées de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne et de la municipalité de Lachenaie.

8. The town of Terrebonne, before the expiry of ten years from the coming into force of this act, shall not be bound to correct and improve its sewer and waterworks systems so as to satisfy the annexed portions of the parish of Saint-Louis de Terrebonne and of the municipality of Lachenaie.

Zonage.

9. Le conseil de la ville de Terrebonne est autorisé sans autre formalité que l'adoption d'un règlement à déclarer applicable au territoire annexé à la ville

9. The council of the town of Terrebonne is authorized, with no formality other than the passing of a by-law, to declare that the provisions of its zoning

de Terrebonne, par la présente loi, les dispositions de son règlement de zonage. by-law are applicable to the territory annexed to the town of Terrebonne.

Frais de
représen-
tation.

10. Le conseil municipal, sur simple résolution, est autorisé à accorder annuellement des frais de représentation aux montants de mille deux cents dollars pour le maire et de six cents dollars pour chacun des échevins. Ces montants seront payés mensuellement. Le présent article aura effet à compter du premier janvier 1957.

10. The municipal council, upon mere resolution, is authorized to grant annually representation expenses amounting to one thousand two hundred dollars for the mayor and six hundred dollars for each alderman. Such amounts shall be paid monthly. This section shall have effect from the first of January, 1957. Enter-
tainment
expenses.

Entrée en
vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.